



## ¿Por qué no gustas de mí, como yo gusto de ti? El verbo *gustar* y su complemento preposicional en español actual

Miriam Bouzouita<sup>1</sup>, Enrique Pato<sup>2</sup>

Recibido: 14 de septiembre de 2018 / Aceptado: 17 de junio de 2019

**Resumen.** En este artículo se examina la relación entre el comportamiento semántico y sintáctico del verbo polisémico *gustar*. Para ello, rastreamos desde una perspectiva diatópica las diferentes interpretaciones que puede tener al aparecer con un complemento nominativo y preposicional [NOM + *gusta* + *de* + Sintagma Nominal]. Los datos utilizados para este trabajo cualitativo proceden de las redes sociales, especialmente de Twitter. Queda demostrado que este esquema sintáctico es mucho más común en el mundo hispanohablante de lo que se pensaba y que, pese a las diferencias diatópicas, puede presentar todos los significados conocidos, mostrando una mayor flexibilidad semántica de lo previamente presentado.

**Palabras clave:** verbo *gustar*; complemento preposicional; variedades diatópicas; español actual.

## [en] ¿Por qué no gustas de mí, como yo gusto de ti? The verb *gustar* and its prepositional complement in Contemporary Spanish

**Abstract.** In order to contribute to a better understanding of the correlation between the semantic and syntactic behaviour of the polysemous verb *gustar*, we trace, from a diatopic perspective, the different interpretations that this verb can have when appearing with a nominative and a prepositional complement [NOM + *gusta* + *de* + Noun Phrase]. The data used for this qualitative paper proceed from social media, such as Twitter. It is demonstrated that this syntactic schema is far more common in the Spanish-speaking world than previously thought and that, despite diatopic differences, it can take all known meanings, presenting as such more semantic flexibility than reported before.

**Keywords:** verb *gustar*; prepositional complement; diatopic varieties; Contemporary Spanish.

**Cómo citar:** M. Bouzouita y E. Pato (2019). *¿Por qué no gustas de mí, como yo gusto de ti?* El verbo *gustar* y su complemento preposicional en español actual. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 79: 63-91, <http://webs.ucm.es/info/circulo/79/bouzouita.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.57902>

<sup>1</sup> Universidad de Gante. Correo electrónico: [miriam.bouzouita@ugent.be](mailto:miriam.bouzouita@ugent.be)

<sup>2</sup> Université de Montréal. Correo electrónico: [enrique.pato-maldonado@umontreal.ca](mailto:enrique.pato-maldonado@umontreal.ca)

**Índice.** 1. Introducción y objetivos. 2. El comportamiento semántico-sintáctico de *gustar*. 3. El complemento preposicional de *gustar*. 3.1. El caso de Argentina y Uruguay. 3.2. La variación regional en Argentina. 3.3. El caso de Ecuador, Perú, El Salvador, México y Colombia. 3.4. El caso de Chile, Venezuela, Panamá, Nicaragua, Honduras, Guatemala, República Dominicana, España, Bolivia y Costa Rica. 4. El caso de Paraguay y otros países. 5. Consideraciones finales. Bibliografía.

## 1. Introducción y objetivos

La alternancia entre el complemento de régimen verbal y el pronombre posesivo tónico, en construcciones del tipo *él gusta de mí* y *él gusta mío*, ha sido registrada en época reciente en el área del Río de la Plata, sobre todo en Uruguay. Este uso del posesivo se ha explicado como un genitivo del pronombre personal que puede alternar con un sintagma preposicional introducido por *de* (Mare 2012; Bertolotti 2014; Malcuori 2014; Di Tullio 2015), lo que indicaría que los posesivos también pueden interpretarse “como pronombres personales con marcas inherentes de caso” (Bertolotti 2014: 69; véase también Bouzouita en prep.; Bouzouita y Casanova 2017; Casanova en prensa; Picallo y Rigau 1999; RAE / ASALE 2009: 1343; Malcuori 2014). En otras palabras, en el uso del pronombre posesivo como complemento argumental del verbo el significado de posesión o pertenencia está ausente ([-posesión]) y predomina, por tanto, el rasgo de [+persona].

Este fenómeno, registrado en su mayoría en hablantes jóvenes, no ha pasado todavía a la norma culta rioplatense –ni de ninguna otra área hispanohablante– y parece ser, como quedó señalado, un rasgo relativamente reciente. Lo interesante es que puede documentarse, además de en Uruguay y Argentina, en otras zonas como la caribeña, especialmente en las provincias de Zulia y Falcón en Venezuela (Bouzouita en prep.; Bouzouita y Casanova 2017, para la distribución diatópica de este fenómeno), y de manera más esporádica en Colombia.

A este respecto, y como es sabido, la documentación en los corpus lingüísticos convencionales de usos considerados fuera de la norma, sobre todo aquellos que son más propios de la lengua hablada, resulta en muchas ocasiones complicada, incluso imposible. Por este motivo, para el presente trabajo empleamos los casos registrados en línea, tanto en blogs personales y foros como en las redes sociales, especialmente Twitter (Bouzouita en prep.; Bouzouita y Casanova 2017; Casanova en prensa, para el uso del complemento posesivo en vez del complemento de régimen verbal; Brown 2016 para *gustar*; Pato 2010: 62-63; Pato y de Benito 2017; Martinen Larsson y Bouzouita 2018, para otros fenómenos gramaticales; Willis 2016, para el caso del galés). En todos los ejemplos aparece indicado, entre paréntesis, la fuente de donde se ha obtenido, la fecha de publicación, el género del autor / usuario (M/H), la edad y el país, siempre que ha sido posible recuperar estos datos. Hemos excluido las citas textuales, las letras de canciones y los retuits, a excepción de los casos en los que se puede localizar el tuit original y siempre que su autor sea del mismo país que el reproductor del comentario. Por lo que respecta a la edición de los ejemplos, mantenemos la grafía original de los mismos. Solo en los casos de múltiples tuits relacionados los presentamos seguidos en forma dialogal.

Dado que el complemento posesivo reemplaza al preposicional y que apenas se ha estudiado la relación entre la estructura sintáctica y los significados del verbo *gustar*, desde el punto de vista diatópico sincrónico, nos centraremos en este trabajo, de corte cualitativo, en el estudio de los diferentes significados que el verbo *gustar* exhibe cuando aparece en combinación con un complemento preposicional. No nos ocuparemos, en esta ocasión, de los usos preposicionales con infinitivos del tipo *gustamos de leer*. La RAE / ASALE (2009: 2714) señala que la

variante *gustar de* se registra en zonas de contacto entre el español y el portugués, tal y como Elizaincín (2004: 118) había indicado previamente (*Yo gusto de volver temprano; Juan gusta de María*). Esbozaremos, además, la distribución geográfica de este uso a través de los ejemplos registrados. El estudio del complemento posesivo de *gustar* será tratado en otro trabajo (Bouzouita y Pato en prep.).

El objetivo final es ofrecer una descripción detallada de este fenómeno de microvariación, conocer el comportamiento semántico-sintáctico del verbo *gustar* (§ 2) y la distribución geográfica que presenta el uso del complemento preposicional, revisando tanto zonas diatópicas para las cuales la bibliografía ya observó el uso preposicional como otras anteriormente no registradas (§ 3.1-3.4), para después explorar los casos pronominales de *gustar* (§ 4). Las consideraciones finales (§ 5), por último, cierran el trabajo.

## 2. El comportamiento semántico-sintáctico de *gustar*

Lo primero que debemos conocer, en la descripción de este fenómeno del complemento preposicional, es el significado que los hablantes otorgan a esta construcción, esto es con qué sentido se emplea. En las diferentes variedades del español el significado básico del verbo *gustar* presenta gran variación, de ahí que en el español general no esté del todo bien definido. Según la información recogida en el *Diccionario de la lengua española* (RAE 2017), el verbo *gustar* puede tener cinco significados:

- (1) Significados de *gustar*
  - a. ‘Sentir y percibir el sabor de las cosas; gana de comer’.
  - b. ‘Experimentar; probar’.
  - c. ‘Agradar, parecer bien’.
  - d. ‘Resultar atractivo / atractiva a otro / otra’.
  - e. ‘Desear, querer y tener complacencia en algo’.

Por lo que respecta a la información que figura en los diccionarios regionales y de uso general, el verbo *gustar* no aparece recogido ni en el *Diccionario del español de Argentina* (Chuchuy 2000), ni el *Diccionario de uso del español de Chile* (2001; solo en locuciones con complemento indirecto), ni el *Diccionario del español de Cuba* (Cárdenas Molina *et al.* 2000), ni en el *Diccionario de mejicanismos* (Santamaría 1983/2005). Sí figura, en cambio, en el *Diccionario del español de México* (Lara 2011) con estos cuatro significados:

1. Precedido del pronombre de complemento indirecto, ‘resultar algo o alguien agradable, atractivo, sabroso, etc., a una persona o a un animal; producir gusto o deleite en uno’: *Le gustan las películas de terror; A los ratones les gusta el queso; Me gustan las chaparritas.*

2. ‘Expresión de cortesía con la que se invita a una persona o a varias a hacer algo o a tomar alguna cosa’. Los ejemplos que ofrece al respecto no incluyen la preposición *de*: *¿Gusta usted venir con nosotros al cine?, ¿Gustas un café?* En otras palabras, parece que la construcción sin complemento preposicional solo aparece en preguntas (invitaciones corteses).
3. *Gustar de* ‘hallar placer en algo o ser afecto a lo que lo produce’: *gustar de las fiestas, gustar de la compañía de los amigos, gustar del vino.*
4. ‘Percibir el sabor de algo’: *gustar el vino, gustar el polvo.*

Por tanto, en este diccionario se relacionan –hasta cierto punto– los diferentes significados del verbo *gustar* con la composición sintáctica de la construcción, por lo que concierne al tipo de la cláusula (sin *de* solo en preguntas), así como al registro (cortesía). La presencia / ausencia de la preposición *de*, al contrario, no se vincula de manera clara con el significado, como se puede observar, entre otros, en los ejemplos relativos al sabor, donde se usa tanto una construcción dativa (*les gusta el queso*) como una con complemento preposicional (*gustar del vino*).

En el *Diccionario del español actual* (Seco, Andrés y Ramos 2011), en cambio, la vinculación entre el esquema sintáctico y el significado es más evidente, puesto que se especifica el uso del complemento introducido por *de* solamente para el significado ‘sentir agrado o placer’, ejemplificado en: *Generalmente viven varios individuos [jabalíes] reunidos; sin embargo, los viejos gustan de la soledad.* En cuanto a los significados recogidos en este diccionario, coinciden con los del *Diccionario de la lengua española* en (1), aunque se precisa el (1d) como ‘atraer sexualmente’. Como veremos más adelante (§ 3.3), parece importante separar la atracción sexual de la sentimental / amorosa en el significado de este verbo.

*Gustar de* figura en el *Gran diccionario de uso del español actual* (Sánchez 2001) sin mención del significado con el cual se vincula. En el *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (Corominas y Pascual 1991), al contrario, se aclara que “en el Siglo de Oro ya es frecuente la construcción *gustar de algo*, así en el sentido de ‘catar’ como de ‘tomar placer’”. Por su parte, Moliner (1970/2016) menciona el uso opcional de *de* en el significado de “Sentir inclinación a hacer cierta cosa en la que se encuentra placer: ‘Gusta de conversar con la gente’”. Se vincula, asimismo, este uso con las expresiones de cortesía en que se considera el complemento como sobreentendido (cf. Elizaincín y González 2016). El otro significado de *gustar* es el de ‘ejercer atractivo sexual una persona en otra’.

Varios trabajos que han trazado la evolución semántico-sintáctica del verbo *gustar* (Melis 1998; Vázquez Rozas 2006; Vázquez Rozas y Rivas 2007; Melis y Flores 2018) han demostrado que, a partir del significado (1a) de ‘sentir y percibir el sabor de las cosas’, diferentes procesos semánticos de metaforización han llevado a los usos (1b-1e). Asimismo, han constatado el “espectacular cambio que sufre [este] verbo” (Elizaincín y González 2016: 256), ya que sintácticamente pasa de ser una construcción activa [NOM + *gustar* (+ *de*)], en la cual el sujeto es el individuo / la entidad que experimenta algo y el estímulo se codifica como un complemento directo o un complemento preposicional de régimen, a una estructura estativa [DAT + *gustar*], donde el complemento indirecto designa el experimentante. Además, la variante más antigua no desaparece del todo en ciertas variedades, como en la rioplatense (Elizaincín 2012; Elizaincín y González 2016: 256; cf. Brown 2016, quien propone los términos *gustar* experiencial vs. *gustar* causal para la estructura activa y la estativa, respectivamente).

Por otro lado, Elizaincín y González (2016: 256-257) postulan que la construcción [NOM + *gustar* (+ *de*)] “subsiste, como reliquia, en casos muy

especiales, en registros formales o, por lo menos en el Río de la Plata, para referir a la atracción que dos personas sienten entre sí [...], o en el caso de fórmulas rituales de cortesía, como cuando alguien invita a otra persona a *entrar* o *pasar* (Colombia, ‘seguir’) a un ambiente o habitación [...], pero en muy pocos contextos más”.

El uso de la construcción preposicional de régimen también ha sido asociado con “un registro más literario”, aunque también se ha documentado en otros registros en zonas de contacto entre el español y el portugués (RAE / ASALE 2009: 2714). Por otro lado, para Moreno Cabrera (1994: 51), por ejemplo, “cuando el objeto no está totalmente implicado en la acción verbal, se produce una mayor separación de éste”. En español, una posibilidad para manifestar dicha ‘separación’ es mediante el uso de una preposición, como en *Comió de esa tarta, Bebió de esa agua*. Esta idea se podría extender al caso que nos ocupa de *gustar* / *gustar de*.

El estudio de Brown (2016) es el primero en ofrecer un análisis cuantitativo del uso de las diferentes construcciones de *gustar* con base en un corpus de tuits. El autor muestra que la construcción estativa predomina claramente en el mundo hispanohablante, dado que, de los 6686 casos recogidos, 6361 exhiben esta estructura, es decir el 95,1 % contiene la construcción [DAT + *gustar*] vs. el 4,9 % (325/ 6686) la activa [NOM + *gustar* (+ *de*)] (Brown 2016: 51). Sin embargo, aunque especifica el contexto sintáctico de 194 casos activos (en concreto, 111 aparecen después de *cuando*, 44 después de *si* y 39 son preguntas) y que en 18 ejemplos aparece la preposición *de* seguida de una persona (Brown 2016: 53), el autor no aclara si (i) la preposición *de* también se presenta en alguno de los 194 casos de los cuales analiza la periferia izquierda, (ii) los 18 casos con un complemento preposicional humano contienen solo pronombres personales (como los ejemplos 5 y 6 que proporciona) o también otros tipos de SSNN, y, por último, (iii) la forma sintáctica de los 113 otros casos activos. Dicho de otra manera, en solo 18 ejemplos queda claro que el verbo *gustar* aparece con un complemento preposicional. Además, este trabajo no profundiza en los diferentes significados del verbo *gustar* y supone una uniformidad semántica en él. Aun así, es el primer análisis que demuestra que, en efecto, existen diferencias diatópicas en el uso sintáctico del verbo *gustar*: a saber, la construcción activa aparece más frecuentemente en el español mexicano que en otras variedades.

A pesar de las observaciones anteriores, no se ha prestado suficiente atención a la variación diatópica que exhibe este verbo y la manera en que las diferentes estructuras sintácticas se relacionan con los varios significados en el mundo hispanohablante. Por eso, trataremos en los siguientes apartados los diferentes significados relacionados al uso del complemento preposicional, considerando la variable diatópica.

### 3. El complemento preposicional de *gustar*

En lo que sigue, revisaremos los datos obtenidos en cuatro grandes apartados, teniendo en cuenta las observaciones diatópicas de trabajos anteriores: (§ 3.1) Argentina y Uruguay, (§ 3.2) La variación regional en Argentina, (§ 3.3) Ecuador, Perú, El Salvador, México y Colombia, y (§ 3.4) Chile, Venezuela, Panamá, Nicaragua, Honduras, Guatemala, República Dominicana, España, Bolivia y Costa

Rica.

### 3.1 El caso de Argentina y Uruguay

Centrándonos, en un primer momento, en casos con pronombres personales, atendamos a los siguientes ejemplos rioplatenses, procedentes tanto de Argentina como de Uruguay.

#### (2) Argentina y Uruguay

- a. Ayer estaba con mis amigas en una fiesta y una de ellas me tira con el chico q **me gusta** y **el gusta de mi** y lo besé... pero cómo **me gusta** (Twitter, 17/12/2017, H, 15 años, Buenos Aires).
- b. Lindo Seria Que Lo Dijeras Y Que No Sea Un Reto JajJ Igual Ya Sabemos Que En Verdad **Te Gusta Y El Gusta De Ti** (Twitter, 30/12/2017, H, joven, Azul, Buenos Aires).
- c. **Me gustaría que vos gustes de mi** tanto como **yo gusto de vos** así **nos gustamos** Ahre (Twitter, 11/01/2017, M, joven, Buenos Aires).
- d. Que onda con esas personas que **te gustan** y **gustan de vos** y nunca se da porque no coinciden los períodos de soltería. Media pila (Twitter, 24/03/2016, M, 19 años, Buenos Aires).
- e. a ver estúpido las plagas te amamos a vos **gustamos de vos** pero no hay que descartar que tu amigo esta re bueno, te amoo ale (Twitter, 06/03/2017, M, joven, Montevideo).
- f. Hacele una broma a sebas que **gustas de él** y querés salir con él (Twitter, 15/01/2018, M, joven, Quilmes, Buenos Aires).
- g. Odio que las pibas piensen que **gustas de ella** cuando posta la quieres como si fuera tu hermana (Twitter, 12/04/2015, H, 17 años, Virreyes, Buenos Aires).
- h. en el fondo **gustás de nosotros y de nuestro fútbol vistoso** (Twitter, 17/06/2017, H, joven, Merlo, Buenos Aires).
- i. gracias, ya sabemos que **gustas de nosotras** no hace falta tanto chamuyo (Twitter, 06/12/2015, M, joven, San Nicolás de los Arroyos, Buenos Aires).
- j. Que les pasa a esos pibes que saben q **gustas de ellos** (y no te dan bola) pero cuando ven que estás haciendo la tuya te vuelven a buscar? (Twitter, 02/03/2017, M, joven, Puerto Madryn, Chubut).
- k. Algunas minas piensan que por decirles lindas o que estan buena flashean que **gustas de ellas** o qcyo... (Twitter, 09/06/2015, H, joven, Lomas de Zamora, Buenos Aires).
- l. Recuerden seguir **gustando de mi, yo gusto de ustedes** (Twitter, 28/11/2011, H, joven, Buenos Aires).
- m. Por algo **gustas de yo** (Twitter, 17/01/2018, H, joven, Mar del Plata,

Buenos Aires).

n. Todas las horas mirandome estuviste, despues ni me vengas a decir que **no gustas de yo** (Twitter, 01/10/2015, M, joven, Rincón de los Sauces, Neuquén).

o. Yo descubrí que si *te gusta* alguien y dejas que te pelotudeé, es porque **no gustas de vos mismo**, es decir, quererte [...] (Twitter, 01/04/2018, H, 24 años, La Plata, Buenos Aires).

Los ejemplos de (2) ilustran varias cuestiones interesantes de índole sintáctica y semántica acerca del uso de *gustar* en estructuras activas con la preposición *de* en Argentina y Uruguay.

Primero, demuestran que toda la gama de pronombres personales puede aparecer en combinación con diferentes formas del verbo *gustar* y la preposición *de* en la construcción activa: en concreto, por un lado, se documentan en (2a-l), por lo que concierne al pronombre personal, todas las personas (1ª, 2ª: *ti, vos, usted, 3ª*), ambos números gramaticales (singular y plural), las formas pronominales masculinas y las femeninas de las 3ª personas (*ellos, ellas*) y la 1ª del plural (*nosotros, nosotras*). Por otro lado, se ilustran todas las personas gramaticales en singular y plural para el presente de indicativo del verbo *gustar*, aunque también es posible registrar otros tiempos y modos verbales (cf. los ejemplos (2c, *gustaría, gustes*) y (2l, *gustando*)). Por lo que respecta al pronombre personal de 2ª persona singular *usted*, solo hemos registrado un ejemplo. Aunque por razones metodológicas no incluimos en nuestro corpus casos de discurso directo no reproducido por el usuario –debido a la incertidumbre sobre su origen– consideramos oportuno proporcionar el ejemplo en cuestión, dado que parece poco probable que la movilidad de la autora sea extensa, por la edad que tiene. Con todo, somos conscientes de que no se puede excluir la posibilidad de que sea originaria de otro lugar que Buenos Aires: “Orlik? Un alumno de cuarto b de la tarde *gusta de usted*” JAJAJA Melu y sus points (Twitter, 12/08/2014, mujer, 13 años, Quilmes, Buenos Aires).

Segundo, es de notar que es posible encontrar un pronombre personal de sujeto en la construcción [NOM + *gustar* + *de*], como se ejemplifica en (2m-n, *gustas de yo*), aunque este uso parece ser menos frecuente.

Tercero, observamos variación sintáctica para un mismo significado. En concreto, la construcción activa preposicional ([NOM + *gustar* + *de*]) alterna con la estativa [DAT + *gustar*], a veces incluso en el mismo discurso. En (2a), por ejemplo, la construcción *me gusta*, que aparece dos veces, alterna con la estructura activa *el gusta de mi* [*sic*], ambas expresando el significado de atracción hacia otra persona (1d) (cf. (2b-d), (2o) y los ejemplos de otras provincias, como Chaco y Tucumán, en (4)). Cabe notar que se trata de una atracción sentimental y no solo sexual, ya que se habla de *periodos de soltería* (2d). Este significado se confirma claramente en el ejemplo (2o), donde se da el sinónimo *quererte* para *gustas de vos mismo*. En otras palabras, los ejemplos anteriores confirman la observación de

Elizaincín (2012) y de Elizaincín y González (2016) cuando indican que la construcción con complemento preposicional de régimen sigue viva en el español rioplatense y que expresa la atracción hacia otra persona, aunque también es cierto que alterna con la estativa.

Como es de esperar, los hablantes jóvenes rioplatenses usan la estructura estativa también para otros significados, como se ilustra en (2c), donde *me gustaría* refleja el significado (1e) de ‘desear, querer y tener complacencia en algo’. Más llamativo es el hecho de que, contrariamente a lo que sugieren Elizaincín y González (2016), la construcción activa no solo se usa en la variedad rioplatense para describir la atracción que siente una persona por otra, sino que también existen casos, aunque de uso más esporádico en las redes sociales, en que *gustar de* se combina con algún sintagma nominal donde el referente remite a alguna entidad inanimada, como *nuestro fútbol vistoso* en la segunda parte de la coordinación en (2h) o *esta programación* en (3a), indicando que en esta configuración sintáctica el verbo en cuestión puede expresar un amor más ‘platónico’ y que, por tanto, su significado se puede acercar más al de (1c) ‘agradar, parecer bien’. Sin embargo, el significado de la construcción [NOM + *gustar* + *de*] que prevalece en la variedad rioplatense es indudablemente el que atañe a la atracción, como también lo corroboran los casos con SSNN humanos en (3b-g). En (3h) se demuestra que también es posible encontrar SSNN animados no humanos con la función de complemento preposicional de régimen, como *gatos*, lo que también confirma que el verbo *gustar* no solo expresa una atracción (1d), como tampoco parece ser el caso para (2h) y (3a). La variante sintáctica activa con SSNN inanimados comestibles parece ser muy poco frecuente, aunque no imposible, en español rioplatense: los casos que hemos podido localizar, dados en (3i, *café*) y (3j, *heladín*), pueden interpretarse con el significado de ‘sentir y percibir el sabor de las cosas’ (1a), pero también con el de ‘experimentar, probar’ (1b) e incluso el de ‘desear, querer’ (1e), un empleo mucho más recurrente en otros países hispanohablantes, como en México, como veremos más adelante (cf. Brown 2016).

### (3) Montevideo y Buenos Aires

- a. Jueves: **gustamos de vos** casi tanto como **de esta programación** (Twitter, 10/11/2016, Montevideo).
- b. **Gustas de un pibe** y **gusta de tu amiga** (Twitter, 11/11/2015, M, joven, Tres Arroyos, Buenos Aires).
- c. Que feo **gustar de alguien** y que esa persona **guste de otra...** Sentis que estas de mas (Twitter, 07/04/2017, M, joven, Buenos Aires).
- d. A seguir adelante ya se que **gustas de otro** (Twitter, 16/06/2016, H, joven, San Justo, Buenos Aires).
- e. Que feo es cuando **gustas de alguien** y esa persona **no gusta de vos** (Twitter, 15/10/2013, M, joven, Quilmes, Buenos Aires).
- f. La cosa es que estamos mejor cuando **no gustamos de nadie**. Si dicen lo contrario no les creo (Twitter, 18/05/2017, M, 23 años, Bragado, Buenos Aires).
- g. Sofia es ingenua, el chico que **le gusta** le pregunta **de quien gusta**. Ella dice nadie y el dice que no va a poder dormir. NO ENTENDIO SOFIA!



(Twitter, 30/05/2013, M, joven, Buenos Aires).

h. te hacés el cool intelectual, **gustás de gatos** (Twitter, 14/07/2013, M, joven, Buenos Aires).

i. **gustas de un café** jajajaja (Twitter, 14/06/2014, H, 22 años, San Pedro, Buenos Aires).

j. **GUSTas de un rlco heladiN??** (Twitter, 06/02/2013, M, joven, Buenos Aires).

### 3.2 La variación regional en Argentina

Brown (2016: 53) considera que la construcción activa de *gustar* con un complemento preposicional humano, como en (2a-1), es un rasgo típico del español rioplatense, visto que en su corpus la mayoría de los casos con esta configuración, un 61 % (11/ 18), procede de Montevideo y Buenos Aires. Sin embargo, el autor considera que el fenómeno no es exclusivo de esa región, dado que lo documenta también en otras capitales de Hispanoamérica, como discutiremos en detalle más adelante. Efectivamente, es posible encontrar casos con el significado de atracción amorosa (1d) en otras zonas diatópicas que la rioplatense.

Por lo que concierne al territorio argentino, hemos podido documentar ejemplos en provincias cuyas variedades no pertenecen a la del español rioplatense. En concreto, se documenta la construcción [NOM + *gustar* + *de*] con el significado (1d) en: (i) la zona guaraníca de Misiones, Corrientes, Formosa y Chaco (4a-d) – no es de extrañar que se registren casos en Misiones y Corrientes, zonas de contacto entre el español y el portugués brasileño (cf. Elizaincín 2004: 110; RAE / ASALE 2009: 2714; Elizaincín 2012: 369)–, (ii) la zona central de Córdoba (4e-f), (iii) el noroeste, en Jujuy, Salta, Tucumán, Catamarca, Santiago del Estero y La Rioja (4g-l), y (iv) la región cuyana de las provincias de Mendoza y San Juan (4m-n) (Vidal de Battini 1964; Donni de Mirande 1996; Palacios 2016). Como es el caso para la variedad rioplatense (2a-d), estas variedades de Argentina también admiten la alternancia con la construcción dativa para expresar el significado (1d), como se puede observar en (4a), (4f-h) y (4m).

#### (4) Zonas diatópicas en Argentina

a. Si **te gusta** una mina decile maestro, ella no va a adivinar que **gustas de ella** (Twitter, 11/01/2018, H, joven, Posadas, Misiones).

b. Y si **vos gustas de mi**, admiti (Twitter, 26/01/2018, M, joven, Corrientes).

c. Re que hace un dia hablamos y ya **gusta de mi?** Jajaja pira chabon. 0 bolas (Twitter, 30/04/2015, M, joven, Formosa).

d. Tan rapido **gustas de mi**. Nunca hablamos personalmente (Twitter, 22/11/2015, M, joven, Resistencia, Chaco).

e. Eh bueno por q **gustan de vos** (Twitter, 01/02/2017, M, joven, Río Cuarto,

Córdoba).

- f. -Sofi: se re nota que SIEMPRE **te gusta ella**. -Luci: **el gusta de vos** sofi, sino te ubiera mandado a la bosta ase mucho, perdon por meterme pero me salia al inicio y me aburro. -Sofi: **el no gusta de mi**, viste sus tws?? son todos para ella y coso no me molesta que te metas. -Luci: pero sofi, vos cuantos tw pusiste para otros y ensima **te gusta el** osea. -Sofi: si pero no son los mismos tipos de tw (Twitter, 29/05/2015, M, jóvenes, Córdoba (ciudad)).
- g. Nunca Viene Mal una invitación a cenar de alguien q **gusta de vos** y q no **te gusta** y vas x comer no+. Hoy me toca xD (Twitter, 10/05/2013, M, joven, Jujuy).
- h. El pibe que **te gusta** sabe que **vos gustas de el** pero aún así el forro no te da bola (Twitter, 31/12/2015, M, joven, Salta).
- i. **Gusta de mi** y me tira palos. Animáte a decirme todo, te vas a sorprender con mi respuesta (Twitter, 01/02/2018, H, 26 años, San Miguel de Tucumán, Tucumán).
- j. Como se le dice a una persona que **gustas de ella** cuando ves que esa persona cero interés? (Twitter, 27/07/2014, M, joven, Catamarca).
- k. si tienen que ver. si **vos gustas de ella ella de vos** da (Twitter, 16/11/2013, M, joven, Santiago del Estero).
- l. te quedas tildada mirando por accidente a alguna persona y esa persona cree que **vos gustas de ella**, yaque (Twitter, 20/03/2015, M, joven, La Rioja).
- m. Che no entiendo el boludeo a una persona que si **gusta de vos**, con lo fácil que es decir “Me caes bien, pero solo te veo como amigo” o un simple “No te enganches porque no **me gustas**” fácil, se ahorran un montón de sentimientos que son al pedo (Twitter, 30/01/2018, H, joven, Mendoza).
- n. No logro superar que **una chica gusta de mi** (Twitter, 05/07/2015, M, joven, San Juan).

### 3.3 El caso de Ecuador, Perú, El Salvador, México y Colombia

Centrándonos ahora en otras zonas diatópicas fuera de Argentina, Brown (2016: 53) señala que –en su corpus de tuits– solo se registra la variante preposicional de *gustar* con una persona una vez en Quito (Ecuador), Lima (Perú), San Salvador (El Salvador), Ciudad de México (México) y Bogotá (Colombia). Aunque el presente estudio es de índole cualitativa, notamos que, al contrario de Argentina, no abundan los ejemplos preposicionales con pronombres personales en estas capitales y países. Sin embargo, mientras que en Ecuador, Perú y El Salvador los ejemplos son muy escasos, en México y Colombia parecen ser más comunes. A pesar de estas probables diferencias en la frecuencia de uso, encontramos casos con pronombres personales que confirman que, como en Argentina y Uruguay (2-4), se usa el significado de atracción amorosa (1d), es el caso de los ejemplos de Ecuador (5a-d), Perú (6a), El Salvador (7a), México (8a-c) y Colombia (9a-c). Este

significado aparece también en otros tipos de SSNN, por ejemplo con otros pronombres como *alguien* en Ecuador (5g) y Colombia (9e), y otros sustantivos como *ese señor* en México (8d) y *otra chica* en Colombia (9f). Cabe subrayar la existencia del uso de la estructura nominativa de *gustar* en Colombia (9a-k), así como su significado de atracción sentimental (9a-f), en contra de la afirmación de Elizaincín y González (2016: nota 1) de que este uso no se halla en esta área diatópica.

Los casos con SSNN sin pronombres tónicos demuestran claramente la existencia de diferencias geográficas para la construcción en estudio. En efecto, mientras que la gran mayoría de los SSNN de los ejemplos argentinos tienen una referencia humana, por ejemplo *un pibe* y *tu amiga* (3b), *alguien* y *otra* (3c), observamos más variabilidad en la gama de SSNN de los ejemplos ecuatorianos, peruanos, salvadoreños, mexicanos y colombianos. A modo de ilustración, se documenta el significado de *gustar* que se relaciona con el apetito sexual. En Ecuador (5h) y en México (8e), por ejemplo, aparece un SN animado, a saber, *las mujeres gorditas* y *una escort que sea bonita y blanquita*, aunque también es posible encontrar esta interpretación sexual con SSNN inanimados, como en México (8f) *ese bello trasero* (humanizado) y en (8g) *relaciones y posiciones ilimitadas oral natural*. Es de notar que no hemos localizado casos argentinos y uruguayos de *gustar* con esta interpretación. Además, hay que separar, a nuestro parecer, este significado más ‘carnal’ de *gustar* del de la atracción amorosa, que no solo se limita al deseo carnal y engloba un matiz sentimental.

Por otro lado, y debido a la polisemia de *gustar*, algunos ejemplos con pronombres personales o nombres propios, como en Ecuador (5e-f), Perú (6b-c) y Colombia (9g), son más ambiguos, puesto que el verbo *gustar* también puede interpretarse como ‘agradar, parecer bien’ (1c), cuyo significado también se observa en casos con SSNN animados e inanimados, como *JarabedePalo* (grupo de música) (5i), *los animales, mascotas* (6d), *sus Canciones* (5j), *la buena música* (8i), *la novela histórica* (5k), el *fútbol* (7b) (véanse además los ejemplos (6f-g) de Perú, (7c-d) de El Salvador y (9i-j) de Colombia).

Otras ocurrencias de *gustar* con sustantivos comestibles ilustran el sentido asociado al sabor (‘sentir y percibir el sabor de las cosas’ de (1a)), aunque por la polisemia del verbo *gustar* y por la falta de puntuación, en concreto de signos de interrogación, no siempre es posible señalar una sola interpretación. Específicamente, el ejemplo *un chocolate* (6h) de Perú puede recibir el sentido de sabor (1a), de ‘experimentar, probar’ (1b), pero también de ‘desear, querer’ (1e), mientras que el ejemplo peruano *la cocina tailandesa bien interpretada* (6i) y el mexicano *una cerveza o trago* (8k) pueden interpretarse como (1a) y (1e), y, por último, *mi lonche* (8j) de México y *mi plato principal* (9k) de Colombia vacilan entre el significado de (1b) y (1e).

#### (5) Ecuador

- a. Hay personas que no alcanzan a comprender que cuando **alguien gusta de tiii** solo se interesa y da todo por ti cuando aun sabe que no te tiene...

(Twitter, 19/02/2018, M, joven, Arenillas).

b. Si no **gustas de mi** no importa! Lo que a mi me importa es que **tu a mi** si y ya!!! (Twitter, 18/08/2012, H, joven, Quito).

c. Tipico: le contestas un mensaje rapido y ya piensa que **gustas de el**. Hombres! (Twitter, 03/08/2013, M, joven, Vines).

d. El que **te gusta**, no **le gustas** y **el gusta de ti** a ti no **te gusta** (Twitter, 12/04/2017, M, joven).

e. [hablando del cantante Justin Bieber] conoci a chicas que tambien **gustan de el** y lo apoye y lo apoyare pase lo que pase (Twitter, 27/11/2013, M, joven, Quito).

f. A jungkook [un cantante] **le gusta** las mujeres mayores a él y las mujeres que **gustan de él** son mayores a él. Jajajaja eso señores se llama bendición divina (Twitter, 01/02/2018, M, joven, Guayaquil).

g. Sentimiento fatal...! Cuando **gustas de alguien** que no puede estar contigo (Twitter, 08/09/2014, M, joven, San Antonio de Machala).

h. si **gustas de las mujeres gorditas** te espero al sur de quito en el 3 platos (quito.doplim.ec, 20/08/2017, M, Quito).

i. Todos los q **gustamos de JarabedePalo** en UIO hagamos una tendencia para q nos visiten (Twitter, 08/11/2012, M, joven, Quito).

j. Ami no me engañas! A mi no me engañas! Tambn **gustas de sus Canciones!** JB (Twitter, 23/12/2012, H, 18 años, Guayaquil).

k. Africanus el hijo del cónsul. Obra de Santiago Posteguillo para aquellos que **gustan de la novela histórica** (Twitter, 09/11/2014, H, joven, Quito).

#### (6) Perú

a. No entiendo esa mentalidad confusa, **las mujeres gustan de mi** y a mí **me gustan** las mujeres, es simple (Twitter, 10/03/2018, H, Lima).

b. A mí no me preguntan porque mis amigas no **gustan de ellos**, pero me siento bien así. Solo que estoy segura de que han escuchado alguna vez de BTS. SHOOKY (Twitter, 10/02/2018, M, Lima).

c. nosotros no **gustamos de ti**, nosotros amamos todo de ti (Twitter, 30/08/2016, Surco).

d. No confío en las personas que **no gustan de los animales, mascotas, etc.** (Twitter, 19/11/2014, M, joven, Lima).

e. **Mi viejo gusta de mi música** y eso no esta bien (Twitter, 05/08/2014, H, 15 años, San Isidro).

f. Feliz inti raymi para todos los que provenimos o **gustamos de la cultura inca** (Twitter, 24/06/2014, M, joven).

g. Jugar contracturado es hermoso, sabes que no puedes pero sigues porque demuestras que tanto **gustas del deporte** (Twitter, 31/05/2014, H, 14 años,

Lima).

h. **gustas de un chocolate**, para el frío :) (Twitter, 28/07/2013, H, joven, Lima).

i. Este plato es una maravilla para quienes **gustan de la cocina tailandesa bien interpretada** (Twitter, 11/12/2017, H, 39 años, Lima).

(7) El Salvador

a. -Que tiene el que no tenga yo? :v. -Ella si **gusta de él** :v. -Ah :v (Twitter, 16/03/2018, H, joven).

b. Goooooooool de los que **gustamos de fútbol!!!!!!!!!!** (Twitter, 11/02/2017, H, edad intermedia).

c. Para los que no sabían, [...] además de **gustar de los comics**, también sale en anuncios (Twitter, 04/07/2014, H, edad intermedia).

d. Gracias por **gustar de nuestra música**, gracias por apoyarnos!!! (Twitter, 09/12/2013, H, joven, San Salvador).

(8) México

a. Si piensas que **el gusta de ti** mejor vuelvetelo a replantear si el te merece (Twitter, 01/07/2017, H, joven).

b. Por qué no **gustas de mi**, como **yo gusto de ti?** (Twitter, 22/03/2018, M, joven, Nuevo León).

c. Una lesbiana en el curso del año pasado **gustaba de mi** Y como no le Di bola nunca me metió en un quilombo. Un año después me entero de todo. Jajajajaj (Twitter, 21/03/2018, M, joven, Acapulco de Juárez, Guerrero).

d. -Fer L.: Tengo un crush durísimo con Berlín de la Casa de Papel. -Fer G: Pensé que era la única que **gustaba de ese señor todo picioso**, jajaja (Twitter, 25-28/03/2018, M, jóvenes).

e. Soy estudiante, shiquita, si **gustas de una escort que sea bonita y blanquita**, agendame estaré disponible este domingo (Twitter, 12/01/2018, M, Ciudad de México).

f. Yo quiero **yo gusto de ese bello trasero** (Twitter, 07/01/2018, H, Teoloyucán).

g. si **tu gustas de relaciones y posiciones ilimitadas oral natural** esta promo es para ti (Twitter, 16/01/2018, M, joven, Ciudad de México).

h. Esta bien que adopten perros criollos y la chingada, chido, pero no jodan con que hagamos lo mismo los que **gustamos de perros de raza** (Twitter,

25/09/2014, H, Ciudad de México).

i. **Gustas de la buena música** por lo visto (Twitter, 10/01/2015, M, edad intermedia, Xalapa, Veracruz).

j. Guss... pobrecito de tí. **Gustas de mi lonche?** (Twitter, 11/02/2015, M, edad intermedia, San Luis Potosí).

k. Malas noticias a los que **gustamos de una cerveza, o trago** la reforma hacendaría de Peña Nieto, propone aumentó de impuesto de 26% a 53%!! (Twitter, 08/09/2013, H, joven).

(9) Colombia

a. Yo ya no **gusto de ti**, tu ya no **gustas de mi** (Twitter, 10/06/2015, M, joven, Bogotá).

b. Lo peor de la vida es que la persona que **te gusta** sepa que **tú gustas de él o ella**, esto genera cierto efecto negativo en tener cierto tipo de relación lo cual es mal y NO LO HAGAN COÑO Y PUNTO!! (Twitter, 07/01/2018, H, joven, Santa Marta).

c. ¿Que se debe hacer cuando **te gusta alguien** y **el gusta de ti** pero ninguno dice nada? (Twitter, 27/06/2017, M, 15 años, El Carmen de Bolívar).

d. Ahora por que jodo con una pelada ya **ella gusta de mi** o **yo gusto de ella** jajajajaja (Twitter, 20/10/2014, H, joven, Barrancabermeja).

e. Pero usted que debe saber de amar, **gustar de alguien?** (Twitter, 08/08/2016, M, joven, Neiva, Huila).

f. Estás enamorandote, mi niña. Y te sorprende, porque no creías que fuera posible **gustar de otra chica...** (Twitter, 15/03/2015, M, joven).

g. Sí no **gustas de Messi** entonces amas a Ronaldo (Twitter, 29/01/2018, H, joven, Madrid, Cundinamarca).

h. Qué tal ese desgraciado... aquí en Barranquilla no **gustamos de usted** (Twitter, 26/04/2016, H, edad intermedia, Barranquilla).

i. no **gusto de gatos** los perros no **gustamos de gatos** (Twitter, 27/03/2013, H, joven, Sincelejo, Sucre).

j. Si **gustas del Rock Colombiano**, te esperamos (Twitter, 26/11/2014, H, 34 años, Bucaramanga y Bogotá).

k. Tengo hambre, **Gustas de mi plato principal** (Twitter, 26/04/2014, H, joven, Bogotá).

### 3.4 El caso de Chile, Venezuela, Panamá, Nicaragua, Honduras, Guatemala, República Dominicana, España, Bolivia y Costa Rica

Además de los países precedentes, en cuyas capitales ya fue documentada la estructura [NOM + *gustar* + *de* + pronombre personal] con el significado de atracción amorosa (1d) por Brown (2016), la encontramos también en Chile (10a-c), Venezuela (11a-c), Panamá (12a-e), Nicaragua (13a-b), Honduras (14a-b),

Guatemala (15a-b), República Dominicana (16a) y España (17a). Este matiz semántico se encuentra asimismo con complementos preposicionales con SSNN nominales o con otros pronombres, como en *yo gusto de mi crush* en el ejemplo (12g) de Panamá, o *gustar de alguien* (15d) de Guatemala (véanse también (12f) para Panamá y (13d-e) para Nicaragua). Con todo, tal y como podemos comprobar en los ejemplos presentados, la distribución geográfica de la estructura activa de *gustar* con el significado (1d) está mucho más extendida de la que se propone en estudios anteriores previos (Brown 2016; Elizaincín y González 2016), ya que se documenta en casi todo el mundo hispanohablante, excepción hecha, hasta el momento, de Bolivia, Costa Rica, Cuba y Puerto Rico (si bien no hemos localizado ejemplos del uso activo de *gustar* con significado amoroso en estos países, no excluimos la posibilidad de su registro).

Al igual que vimos para Ecuador, Perú, El Salvador, México, Colombia y también Argentina, identificamos casos de *gustar* con la interpretación ‘agradar, parecer bien’ (1c) con SSNN animados e inanimados, tanto concretos como abstractos, tales como *gatos o perros, películas o la crítica destructiva*, construcción que se ve ilustrada en Chile (10e-h), Venezuela (11g-h), Panamá (12h-i y 12k), Nicaragua (13f), Honduras (14d-e), Guatemala (15f-g) y España (17f-g). Este uso también se documenta en Bolivia (18a) y Costa Rica (19a-c), países donde, como acabamos de apuntar, no hemos registrado el uso del complemento de régimen verbal con el sentido amoroso.

En lo que concierne a las interpretaciones relacionadas al apetito, se documentan el significado literal (originario) de ‘sentir y percibir el sabor de las cosas; gana de comer’ (1a) por un lado, y, por otro, el que alude al deseo sexual. A modo de ilustración, las primeras interpretaciones (1a-b), así como la de ‘desear, querer’ (1e) surgen con complementos preposicionales con SSNN nominales definidos e indefinidos, como *el chocolate venezolano* en Venezuela (11i) o *un chicle y una pastilla de menta* en Panamá (12k) (véanse también los ejemplos de Honduras (14f, *las bebidas embriagantes*), Guatemala (15h-i, *Gatorade y limón*, respectivamente), República Dominicana (16e, *una arepa rellena*) y España (17h, *un café*), así como (18b) *la pesca* para Bolivia y (19d) *del buen comer* para Costa Rica; cf. con los casos de Perú (6h-i), México (8j-k) y Colombia (9k)).

El matiz erótico de *gustar* ‘desear sexualmente’, por otra parte, aparece con complementos de SSNN nominales determinados y escuetos, como por ejemplo *las flaquitas* en Guatemala (15e) y *orgías* en (16b) República Dominicana (también en Chile (10d, *oppai loli* [adolescentes de senos grandes]) y Honduras (14c [hombre] *maduro*); cf. los casos de Ecuador (5h, *mujeres gorditas*) y México (8e-g)). Por último, el caso de *gustas más información* en Panamá (12j) ejemplifica el significado de ‘desear, querer’ (1e), uso que no se documenta de modo general.

Como vimos anteriormente (Ecuador (5e-f), Perú (6b-c) y Colombia (9g)), no siempre es posible precisar el significado exacto de *gustar*, debido a la polisemia que presenta. Consideremos el ejemplo de Venezuela (11d), en el cual aparecen las construcciones activas *gustas de mi* y *yo de ti* después de *gustas de mis labios*. Aunque la evocación a los labios puede interpretarse de manera platónica, en el sentido de ‘agradar’ (1c), el significado erótico parece más probable a causa del matiz amoroso que *gustas de mi* expresa (y *gustamos ambos*). Asimismo, la

interpretación de *nadie gusta de ustedes* en Guatemala (15c) puede ser la platónica (1c) o la amorosa (1d), aunque la primera parece ser la más probable dado el tono insultante del tuit en cuestión (cf. con los ejemplos pronominales de Venezuela (11e), Nicaragua (13c) y España (17b), así como el caso nominal en Venezuela (11f, *una persona*)).

Por último, al igual que hemos comprobado en otros países (Ecuador (5d) y Colombia (9b)), aquí también se observa la alternancia entre la construcción activa preposicional y la estativa de *gustar*, como se puede observar en los ejemplos de Chile (10b), Venezuela (11e), Panamá (12c), Honduras (14a) y República Dominicana (16a).

#### (10) Chile

- a. Aaaaaa el neene me quieere impresionar jaa no funciona mucho quieres hacerme impresionar decime si **gustas de mi** o no o algo en el Facebook (Twitter, 22/10/2013, M, joven).
- b. -Camila: **Te gusta** alguien de Twitter.....? -Calolina: tengo mi AP. - Camila: Que es AP [...]? -Calolina: Amor Platónico. -Camila: En serio.....? Y el sabe que **gustas de él**.....? (Twitter, 25/03/2018, M, Camila: joven, Calolina: edad intermedia, Santiago).
- c. aaa está bn son cosas q pasan y **gustas de él**? (Twitter, 11/04/2013, H, joven, Chile).
- d. es para quienes **gustan de las "oppai loli"** (Twitter, 20/03/2018).
- e. FelizMiercoles para todos los que **gustan de los artistas pop de Chile y el mundo!** (Twitter, 21/03/2018).
- f. Aja, justamente por eso hay estudios que indican que las personas nos dividimos entre quienes **gustamos de gatos o perros** (Twitter, 12/03/2013, H, edad intermedia).
- g. El discurso de Kast tiene la singularidad de ser claro, abierto y honesto. No es como los demás políticos que andan con efugios, ambigüedades y que **gustan de las opiniones periodísticas** (Twitter, 21/03/2018).
- h. Immortals es MARAVILLOSA <3 para los que **gustamos de estas películas**. Fabulosa! y Teseo. Uff! (Twitter, 26/03/2012, H, 25 años, Santiago).

#### (11) Venezuela

- a. Hoy hable con una amiga de la escuela, años sin hablar con ella si no hasta este año y hoy me confeso que **gustaba de mi** en la escuela. A ok (Twitter, 29/03/2018, M, 21 años).
- b. La mami, nunca se equivoca en cuanto a eso y cuando te dice, **él gusta de tí**. Ja ja ja tampoco se equivoca (Twitter, 25/08/2017, M, 52 años).
- c. Pero el carajo no entiende la indirecta. Esa se la dedica mi amiga al chino que **gusta de ella**, ja. (Twitter, 23/03/2018, M, 16 años).



- d. **Gustas de mis labios**, yo de los tuyos, **gustas de mi** y yo de ti, **gustas de mi aroma y yo de la tuya**, **gustamos ambos**, y no nos decimos nada, que loco somos (Twitter, 15/01/2018, H, joven).
- e. **Me gusta el arte y el arte gusta de mi** (Twitter, 26/01/2018, mujer, joven).
- f. No es nada facil, **gustar de una persona** detras de una pantalla (Twitter, 19/03/2018, H, joven).
- g. A ti q **gustas de perros** como mascotas (Twitter, 05/03/2014, M, joven).
- h. Ánimo mi querida [...] hay bajas y altas, y como en todo hay gente que solo **gusta de la crítica destructiva**. Usted vale más que cualquier crítica mala que le hagan! (Twitter, 25/03/2018, H, joven).
- i. **Gustas de chocolate venezolano** [imagen de bombones de chocolate] (Twitter, 14/02/2014, M, joven).

(12) Panamá

- a. No entiendo... si no **gustas de mí???** Para que me sigues [...] en Panama City, Panama (Twitter, 19/02/2014, H, joven, Ciudad de Panamá).
- b. porque no **gustabas de mí** cuando **yo gustaba de ti** (Twitter, 31/10/2014, H, joven).
- c. -Laeth: hahahah calla, **te gustaba el man** si todo se sabía en esa escuelita. -Paula: equivocacion el **gustaba de mí... yo nunca gusté de él** porque molestaba muxo uff si no ya huboeeamos andado y nah que ver (Twitter, 20/02/2014, Laeth: H, 21 años, Paula: M, 18 años, Ciudad de Panamá).
- d. MitoORealidad **gustas de ella**, ella no de ti... Pero se cabrea si te consigues una q si te quiera y si te hace feliz (Twitter, 03/07/2014, H, joven, Ciudad de Panamá).
- e. Mujeres que creen que porque uno les chatea ya **gustamos de ellas** sh (Twitter, 19/02/2014, H, joven, Ciudad de Panamá).
- f. Hoy estaba triste porque un amigo me dijo "**gustas de un chico** que ni siquiera sabe que existes" [...] (Twitter, 27/03/2015, M, joven).
- g. Sha **yo gusto de mi crush** por mas de 5 años y menos decirle por que se que me va a dar fold (Twitter, 25/03/2018, H, joven, Ciudad de Panamá).
- h. Tu entrastes a coaccionar bajo tu pendeja máxima de que él político debe responder lo que un ciudadano quiere escuchar y no lo que en verdad debe responder. Si **gustas de políticos** que sean respondones políticamente

correctos (en otras palabras mentirosos) buscate a uno, a mi no (Twitter, 27/03/2018, H, edad intermedia, Ciudad de Panamá).

i. Sabía usted que El DR Arnulfo Arias Era Seguido de Adolfo Hitler y Era Racista y No **Gustaba de Chinos y Negros** (Twitter, 30/03/2015, H, edad intermedia).

j. Si **gustas mas información** síguenos por nuestras redes sociales (Twitter, 26/03/2018).

k. **-Gustas de un chicle?** No, gracias. **-Gustas de una pastilla de menta?** Gracias, pero no. **-Gustas de un cepillo de dientes?** :/ JAJAJAJAJA:VVV (Twitter, 19/05/2014, H, joven).

#### (13) Nicaragua

a. Hoy pude confirmar mis sospechas, **la mejor amiga de mi crush gusta de él.** YETA SOYY YETAAA SOY NO PUEDO OCULTARLO MAAAAAS (Twitter, 17/03/2018, M, joven).

b. consejosdeamorbycande ¿cuando te das cuenta q **el también gusta de vos?** (Twitter, 19/02/2018, M, joven).

c. Vivo para eso jajajajaja sos la única que **gusta de ellos**, como yo (Twitter, 19/03/2018, M, joven).

d. Mi tía nos dijo: las 2 no pueden **gustar de la misma persona.** Pero yo lo vi primero :) (Twitter, 19/04/2014, M, joven, Matagalpa).

e. pero noo, **los dos gustamos de distintas personas** (Twitter, 03/07/2014, M, joven, Chinandega).

f. Para los que no **gustan de playa** en esta semana santa (Twitter, 19/04/2014).

#### (14) Honduras

a. Hoy es el día de poner la foto de tu novia o de la persona que *te guste* x 1 hora difunde esto para ver kien **gusta de ti** y pone tu foto (Twitter, 05/01/2013, H, Tatumbra, Francisco Morazán).

b. En el fondo sé que **gustas de mí** VaParaVos (Twitter, 26/12/2013, H, joven, Comayagua y Tegucigalpa).

c. **Gustas de maduro** pues aquí hay para todos... dale RT y MG Hondureño [imagen de un hombre desnudo] (Twitter, 29/03/2018, H, joven).

d. para los que **gustan de miss universe cosmopolitan** etc aca va esta (Twitter, 23/07/2013, M, joven).

e. Para los que **gustan de las series de terror**, dentro de poco por Telesur, Expediente Uribe (Twitter, 16/04/2012, H, edad intermedia, Tegucigalpa).

f. Con el propósito de que se abastezcan, les aviso a quienes **gustan de las bebidas embriagantes** que el 15/9 hay ley seca en la capital (Twitter,

11/09/2014, H, joven, Tegucigalpa).

(15) Guatemala

- a. Conozco a gente que se le sube el autoestima cuando se enteran que **alguien gusta de ellxs** lmao yo no entiendo como si alguien se me declaran pienso ¿por que? (Twitter, 17/03/2018, M).
- b. si **tu** también **gustas de ella** acepta tener una relación contigo y todo es maravilloso sientes como que siempre andas en las nubes (<http://dg-051.blogspot/>, 29/02/2012, M).
- c. ¿No les pasa que creen gustarle a alguien y al final nada más se ilusionaron y se dan cuenta que **nadie gusta de ustedes** por ser unos perdedores? Obvio a mi no me pasa, solo les pregunto P E R D E D O R E S (Twitter, 20/03/2018, M, joven).
- d. He olvidado que se siente **gustar de alguien** (Twitter, 06/09/2014, M, joven).
- e) Hola papis... **alguno gusta de las flaquitas???** Jeje un beso [perfil de contenido pornográfico] (Twitter, 21/03/2018, H, joven).
- f. Que nunca falten, las mujeres que **gustan de los Vochos** [Volkswagen] (Twitter, 24/01/2014, H, joven).
- g. El problema es que cada vez mas personas **gustan de palabras vacías** (Twitter, 27/05/2014, H, joven).
- h. No soy de **gustar de Gatorade** pero bendito sea por estarme hidratando ahora (Twitter, 02/08/2014, H, joven).
- i. ¿**Gustan de limón?** (Twitter, 27/03/2018, H, joven).

(16) República Dominicana

- a. Que harian si el chico que **le gusta** a tu BF **gusta de ti** y **tu no gustas de el?** (Twitter, 18/03/2015, M, joven).
- b. Viene "cacería de brujas" para homosexuales dominicanos? O es solo para los que **gustan de orgías?** (Twitter, 21/12/2013, M, joven).
- c. Si **gustas de algo** dale hasta el fondo (Twitter, 18/08/2014, H, joven, Santo Domingo).
- d. Si **gustas de la buena música** (Twitter, 13/06/2015, H, joven).
- e. Si **gustas de una arepa Rellena de CARNEDERES** (Twitter, 05/09/2016).

(17) España

- a. **-Gustas de mi?** -ríe- no contestes (Twitter, 25/08/2014, M, joven, Las Palmas de Gran Canaria).
- b. **Yo gusto de vosotros** (Twitter, 06/05/2013, M, joven, Sevilla).
- c. Todas a mis "amigas" **gustáis de mi ex** y decíais qe era feo, imagina si fuera guapo. Meeeeecá (Twitter, 25/10/2013, M, joven, Montijo, Extremadura).
- d. Mientras que **vosotros gustáis de chicas operadas y con kilos de maquillaje, nosotras gustamos de chicos que sean todo naturales** (Twitter, 05/02/2014, M, joven, Portugalete, Vizcaya).
- e. Para los que **gustáis de mi putiesposa**", también la podéis encontrar aquí (Twitter, 14/12/2017, M, A Coruña).
- f. Ah, pero tranqui, que los que no **gustamos de gatos** somos bastante la excepción de internet. Y estamos acostumbrados (Twitter, 14/07/2013, H, joven, Navarra).
- g. Mirad y escuchad. Perfecta conjunción. Dedicada a todos los pilotos y controladores aéreos de mi TL. Y a todos los que **gustáis de la buena música** (Twitter, 27/03/2018, M, edad avanzada).
- h. Buenos días!! **¿Gustáis de un café** que sólo sabe a café? (Twitter, 30/03/2018, H, Jaén).

## (18) Bolivia

- a. Para quienes **gustan de la pesca**, el 14-15 de Junio se realizará el campeonato internacional de pesca embarcada en Pando (loc. Puerto Rico) (Twitter, 02/06/2013, M, edad intermedia).
- b. Jajaja hecho al que le encantan las pipocas [‘palomita de maíz’] y la coca... **los chicos sanos no gustan de esas cosas!!** (Twitter, 30/10/2012, M).

## (19) Costa Rica

- a. Si **gustas de un hombre detallista**, enséñale con el ejemplo (Twitter, 11/12/2017, H, joven, Colima).
- b. Tb a aquel tiempo cuando nina no **gustaba de los vestido ni tacones** (Twitter, 27/03/2018, M, joven, San José).
- c. Mi fe está puesta en un pueblo más de interpretar quien de verdad intentará trabajar y quien en realidad será solo un monigote de tanta alimaña política que **gusta de las oportunidades que dejan las carencias del partidillo fundamentalista ese...** (Twitter, 30/03/2018, H, joven, Moravia, San José).
- d. ¡Por fin un site especializado en gastronomía! Más para quienes **gustamos del buen comer** (Twitter, 25/11/2014, M).

Antes de continuar con la descripción del fenómeno, merece la pena mencionar que, aunque la gran mayoría de los pronombres personales tónicos suelen tener referencias humanas, como es el caso en todos los ejemplos anteriores con pronombres tónicos, también es posible encontrar de manera esporádica ejemplos en que se refieren a entidades animadas (no humanas), como ilustra el caso de (20a) *mascotas*, e incluso conceptos inanimados, tanto concretos como abstractos, como vemos en *cosas* (20b), *fútbol* (20c) y *vallenato* (20d), donde subrayamos los referentes de los pronombres tónicos.

(20) Referentes no humanos

- a. Violencia también afecta a mascotas. Si no **gustas de ellas** no las tengas. Si sabes de maltrato, denuncia y rescata (Twitter, 31/10/2015, Caracas, Venezuela).
- b. Lo peor d estar enfermo es q dejas de hacer cosas q **gustas de ellas** (Twitter, 16/08/2017, H, joven, México).
- c. ¡Claro! Sólo que no suelo hablar de fútbol, luego piensan que soy de las huecas que dicen **gustar de él** (Twitter, 05/10/2014, M, joven, Honduras).
- d. yo sé q tú cantas vallenato, aunque dices q no **gustas de él**, sé también q tú lo bailas bien, y dijiste también q el costeño dizque es raro (Twitter, 26/04/2016, M, joven, Colombia, cita de una canción del colombiano Díaz Diomedes).

#### 4. El caso de Paraguay y otros países

En último lugar, cabe añadir que junto a la construcción activa [NOM + *gustar* + *de*] y la estativa [DAT + *gustar*] existe otra estructura sintáctica, de extensión geográfica más reducida. Brown (2016: 53) recoge dos ejemplos paraguayos (de Asunción) de la construcción activa [NOM + *gustar* + *de* + 'persona']. Sin embargo, no hemos podido corroborar esta observación con ejemplos relevantes, ya que todos los aparentes casos obtenidos eran citas textuales, letras de canciones o retuits, que fueron eliminados de nuestro corpus (salvo (21n)). Ahora bien, esto no significa que en Paraguay no se use una construcción similar a la que se emplea en Argentina.

Como vemos en los ejemplos de (21), en efecto, *gustar* se usa en combinación con un complemento preposicional, pero, al contrario de las construcciones empleadas en otros países hispanohablantes, se trata de una estructura en la cual aparece con un pronombre átono reflexivo, es decir [NOM + pronombre personal reflexivo + *gustar* + *de*]. Esta construcción sería el resultado de la forma híbrida (*a*)*jegusta* ('enamorar(se), andar de novio'), con el morfema de la voz reflexiva guaraní *je* y el verbo español *gustar* (cf. la forma *jegustaha* en (21e)). Según

Aguilera Jiménez (2013: 31-32) se trataría de un préstamo “de ida y vuelta”, esto es, de un verbo del castellano reacuñado con morfología alterada.

Los siguientes ejemplos de Paraguay (21) muestran que es posible registrar todo el paradigma pronominal reflexivo (cf. los ejemplos rioplatenses en (2a-i)). En concreto, encontramos las formas de la 1ª, 2ª y 3ª personas, tanto en singular como en plural, como queda ilustrado en (21a-c) para *me*, en (21k-l y n) para *te*, en (21g) para *nos*, para la 2ª persona plural *se* en (21h) y (21ñ), para la 3ª persona singular *se* en (21a) y (21f) y su equivalente plural en (21h-j). Asimismo, se registran diferentes tiempos (presente, imperfecto) y modos verbales del verbo *gustar* (cf. los ejemplos (21b-c), (21j) y (21l)).

En cuanto al tipo de SN que aparece en esta construcción pronominal, documentamos no solo pronombres tónicos en el complemento preposicional (21a-k), sino también pronombres indefinidos como *alguien* (21n y 21o), SSNN animados como *un vago* (21l), *un mita'i* (21ñ) u *hombres* (21p), y además un caso de SN inanimado abstracto, *nuestra cultura* (21q). Este último ejemplo demuestra que otro significado de *gustar* es posible en Paraguay aparte del amoroso (‘enamorar’), a saber, el de ‘agradar, parecer bien’ (1c). Además, Aguilera Jiménez (2013: 32) también propone el significado de ‘flirtear, festejar’ para la construcción *gustarse de alguien* (interpretación que cabría, quizá, para el ejemplo (21k)).

#### (21) Paraguay

- a. Ay que rabia me da este mi crush que pone en sus historias de wha que nadie **se gusta de él**. **YO ME GUSTO DE VOS Y TE ESCRIBÍ**, LÁSTIMA QUE YO NO **TE GUSTO**, QUE CRUEL ES LA VIDA VD??? (Twitter, 01/01/2018, H, joven).
- b. **Yo me gusto de vos**. Te aviso (Twitter, 26/01/2018, M, joven, Asunción).
- c. Antes a mi me decían que era lindo: cosa que me mentían hi'ari. Y **yo ya me gustaba de ella** (Twitter, 23/08/2013, H, joven).
- d. Que lindo saber que **vos** también **te gustas de mi** y que solo no me quieres decir (Twitter, 14/04/2016, H, joven, Guarambaré).
- e. No es fácil decirle a tu jegustaha [‘enamorado’] que **te gustas de él/ella**. Al menos para mi es lo peor (Twitter, 24/07/2014, M, joven, Asunción).
- f. Che si **alguien se gusta de mi** avisen (Twitter, 26/01/2018, M, joven).
- g. 'si babe, **todas nos gustamos de vos**' (Twitter, 01/11/2013, M, joven).
- h. Así cuándo te enteras que niñas de 15 y 14 años **se gustan de vos**, aaawww que tierno y todo pero amo mi libertad (Twitter, 27/03/2018, H, 22 años, Caacupé).
- i. Chicos mi hermanita de 6 años tiene 4 compañeritos que **se gustan de ella** SI CUATRO y uno ya le dijo "Querés ser mi novia?". Tiene una vida más romántica que yo con 21 años. QUÉ HICE MAL? (Twitter, 17/02/2018, M, 21 años).
- j. **los fantasmas se gustan de nosotras** (Twitter, 07/12/2017, M, joven).
- k. Te amo con toda el alma pero todo cambio cuando **te gustaste de el**

(Twitter, 08/08/2014, H, joven, Asunción).

l. Para eso luego **te gustas de un vago?** (Twitter, 17/02/2018, M, joven).

m. **Vos te gustas de un tipo** te re ignora es re hijo de puta, ya no **te gusta** y ahí se da cuenta que existis y se comienza a **gustar de vos** PEROO (Twitter, 30/09/2013, M, joven).

n. cuando **te gustas de alguien** que tiene chuli... (Twitter, 05/03/2018, M, joven, Caacupé).

ñ. [No **te gustan** los mita'i, Solo los que tienen mercedes'i]. Para eso **te gustas de un mita'i** [niño] (Twitter, 18/08/2015, H, joven, Luque, Central, cita una canción de Fulanos del sótano, grupo punk de Concepción).

o. Ya les pasó que **se gustan de alguien** y tiene pareja y justo cuando terminan vos estás saliendo con otro pero siempre está boludeando ahí y así se nos pasan los años (Twitter, 30/03/2018, M, joven, Fernando de la Mora).

p. Jaja por qué extrañarse? Los gays son hombres que **se gustan de hombres**. Sos hombre (Twitter, 14/02/2018, M, joven).

q. Los brasileros **se gustan de nuestra cultura** y nosotros no valoramos! (Twitter, 20/03/2018, M, joven, Pedro Juan Caballero).

Es más, no solo encontramos ejemplos de la construcción pronominal con un complemento preposicional humano en Paraguay, sino también en otras áreas fuera de la influencia adstrática del guaraní, como ilustran *una chica* y *alguien* para España (22a-b, donde ha sido registrado en adolescentes de La Rioja y del País Vasco, cf. Mairal Usón 2012; véanse también Suances-Torres 2000, Iribarren y Ollaquindia 1984: s.v. para Navarra), los casos con pronombres tónicos para Puerto Rico (22c-f) y Uruguay (22h), *alguien* para Costa Rica (22g) y *una persona* para Argentina (22i), ejemplos cuya interpretación parece ser la sentimental. Como demuestran el caso colombiano *Youtube* y el chileno *finos detalles* en (22j-k), la estructura pronominal con complemento preposicional también admite otros significados, como el de 'agradar, parecer bien' (1c). Cabe mencionar que, mientras es relativamente fácil encontrar casos en Paraguay de la estructura pronominal complemento preposicional en los medios sociales, no es el caso para los otros países, a excepción de Puerto Rico, donde la frecuencia de uso parece ser menor que la de Paraguay.

## (22) Otros casos pronominales

a. Si **te gustas de una chica** y después la rechazas por tener pene, es transfobia y punto. No quieres estar con esa persona porque no tiene el sexo que tú te esperabas. Simple y sencillo (Twitter, 09/11/2017, H, joven,

Logroño, España).

- b. ¿Sabéis la tabarrita de cuando **te gustas de alguien** y todo lo que dices es sobre esa persona? [...] (Twitter, 02/01/2018, M, joven, Bilbao, España).
- c. mood: dime si **te gustas de mi** o no porque si no **te gustas de mi** yo tampoco **me gusto de ti** (Twitter, 28/01/2016, H, joven, Puerto Rico).
- d. Yo puedo notar que **tú te gustas de mi** pero si tú no me lo dices, no te tiro full (Twitter, 25/08/2017, M, joven, Cabo Rojo, Puerto Rico).
- e. Mi primita se tiró de pecho de tal manera que le dijo: -Sebastián, **tu te gustas de mi?** Porque creo que **me gustas** (Twitter, 30/12/2017, M, joven, Puerto Rico).
- f. [...] **te gustas de mí?** (Twitter, 29/11/2017, H, joven, Mayagüez, Puerto Rico).
- g. Mmm sera cierto q si **te gustas de alguien** x 4 meses no es amor pero x mas de 4 esq estas enamorado@ uds q piensan?? (Twitter, 17/05/2016, M, joven, San José, Costa Rica).
- h. mmmmmmmMM y vos no **te gustas de el o algo** ahre — 1 poquito pwro no le digas a nadie ahre (Twitter, 06/02/2018, H, joven, Antioquia, Uruguay).
- i. Famoso **vos te gustas de la persona** que ni ahí esta por vos y mientras hay otra que si está siempre contigo y ni te das cuenta!!! (Twitter, 10/01/2018, H, joven, Pilar, Buenos Aires, Argentina).
- j. Que es lo que más y menos **te gustas de YouTube** (Twitter, 17/03/2018, Antioquia, Colombia).
- k. Si **te gustas de finos detalles**, visita Proyecto Edificio Vista Marina, últimas 3 unidades (Twitter, 03/03/2017, Chile).

Por último, parece pertinente recordar que la construcción pronominal no es extraña al sistema verbal del español, pues los datos históricos confirman que en la historia de la lengua cada vez más se registra el uso de *se* (Enrique-Arias y Bouzouita 2013). Además, es un hecho sabido que en las variedades americanas el empleo de los verbos pronominales es mayor (i.e. preferente) que en el español europeo (cf. Kany 1969: 226-237; Moreno de Alba 1992: 640, entre otros).

## 5. Consideraciones finales

Como hemos visto en los apartados precedentes, *gustar* es, efectivamente, un verbo con varios significados (1a-e), que se manifiestan todos en la construcción activa preposicional, aunque esta vinculación entre la composición sintáctica y el comportamiento semántico no se refleja en los diccionarios actuales (§ 2). En otras palabras, la construcción activa [NOM + *gustar* + *de*] es mucho más polisémica de lo que se describe en los diccionarios. Esta polisemia se evidencia también en el giro *gustar de gustar* (23a-d), esto es cuando el hablante siente la necesidad de duplicar el verbo para formar un nuevo ítem léxico e indicar la interpretación sentimental.



(23) *gustar de gustar*

- a. -Tu **me gustas** ¿Te **gusto** cómo amiga? -No, **me gustas de gustar** (Twitter, 19/03/2018, M, joven, Uruguay).
- b. pareces piola pero **no me gustas de gustar** ahre (Twitter, 05/02/2018, M, joven, Argentina).
- c. **me gusta** la manera en que **me gustas** porque **me gustas de gustar**, encantar y fascinar (Twitter, 02/11/2016, M, joven, Venezuela).
- d. El problema es que **me gustas de gustar** u.u me di cuenta muy tarde (Twitter, 02/12/2016, M, joven, México).

Esta diversidad de significados que presenta el verbo *gustar* provoca que en español actual numerosos verbos compitan semánticamente con él, especialmente en el habla coloquial y juvenil. Es el caso, por ejemplo, de *cabere* en Uruguay (24a), *copar* en Uruguay y Argentina (24b), *llegar* en Guatemala (24c), Honduras y El Salvador, *pasar* en México y Nicaragua (24d), *latir* en México (24e), *vacilar* en Perú (24f), *molar* y *pirrar* en España (24g-h) y *enchular* en República Dominicana y Puerto Rico (24i), además de otros como *flipar* (24j), *chiflar* (24k) y *cuajar* (24l) en España o *privar* (24m) en Ecuador. Los siguientes ejemplos dan muestra de la vigencia de estos usos:

## (24) Otros verbos

- a. Igual **me cabe** mi cara de orto antes que mi sonrisa, sábelo (Twitter, 29/01/2018, M, joven, Uruguay).
- b. Cómo **me copa** la buena gente, loco! (Twitter, 28/01/2018, M, joven, Argentina).
- c. Cómo **me llega** Zayn, puto genio (Twitter, 01/02/2018, H, joven, Guatemala).
- d. Es que no **me pasa** esa foto, cualquiera diría que el maje va modelando (Twitter, 30/01/2018, H, joven, Nicaragua).
- e. Esa chava **me late** cañón, no por su físico sino por su intelecto... (Twitter, 05/11/2017, H, joven, México).
- f. Hola amigos de radio mar plus **me vacila** la salsa, porq se cortó la señal aquí en Tacna (FullRadios.com, 06/01/2012, H, joven, Perú).
- g. A veces me quejo por quejarme. No por nada en concreto sino porque **me mola** (Twitter, 01/04/2018, H, joven, España).
- h. **Me pirra** el tomate pero soy ligeramente alérgica a él. Story of my life (Twitter, 31/03/2018, M, joven, España).

- i. **Me enchula** la cara que pones cuando te toco (Twitter, 03/04/2018, H, joven, Puerto Rico).
- j. Como **me flipan** las torrijas jajajajajaja así me puesto to botijo jajajajajaja (Twitter, 03/04/2018, H, joven, España).
- k. **Me chifla** el queso. Con queso todo está más bueno (Twitter, 03/04/2018, M, joven, España).
- l. Porquerías, buscando enganche pero ninguna serie **me cuaja**, he terminado viendo la isla mínima y Babe (Twitter, 30/03/2018, H, joven, España).
- m. Al cholo **le priva** ponerle nombres gringos a sus perros... que ni pueden pronunciar bien (Twitter, 03/04/2018, M, joven, Guayaquil, Ecuador).

Con todo, en cuanto al comportamiento semántico-sintáctico del verbo *gustar* en las variedades del español actual podemos concluir, por los ejemplos presentados a lo largo de este trabajo, una serie de hechos que pasamos a resumir a continuación.

En primer lugar, hemos comprobado que las formas vernáculas empleadas por los hablantes jóvenes de las distintas áreas pueden ilustrar procesos de gramaticalización que no se registran en las respectivas variedades culta y estándar del español general, pero que siguen los patrones de desarrollo lingüístico (Siemund 2009: 330).

En cuanto a su estructura, la construcción activa [NOM + *gustar* + *de*] sigue viva en gran parte, si no en la totalidad del mundo hispanohablante, y no solo “como reliquia, en casos muy especiales, [ni solo] en registros formales”, como en algunos trabajos se ha postulado (Elizaincín y González 2016: 256).

Además, como ya señalaron estudios anteriores para el español rioplatense (Brown 2016; Elizaincín y González 2016; Elizaincín 2012), hemos visto que el uso preposicional con pronombre personal tónico [NOM + *gustar* + *de* + pronombre personal] puede expresar la atracción amorosa. Por otro lado, el empleo del sentido afectivo está mucho más extendido de lo que se ha propuesto en esos estudios previos (Brown 2016; Elizaincín y González 2016). Concretamente, se documenta en todos los países hispanohablantes, salvo en Bolivia, Costa Rica, Cuba y Puerto Rico.

Por lo que respecta a su semántica, la construcción activa nominal y pronominal también puede expresar otros matices (véanse los sentidos en (1)). Mientras que algunas variedades, como la mexicana, parecen mostrar un abanico amplio de estas interpretaciones, el español rioplatense, en cambio, exhibe sobre todo el significado de atracción amorosa, corroborando por tanto la conclusión de Elizaincín y González (2016), quienes proponen que la construcción activa con complemento preposicional humano parece haberse especializado. Estos autores parecen incluir la interpretación sexual (aunque no lo especifican explícitamente), pero entendemos que se refieren sobre todo a lo sentimental. Como hemos visto en los ejemplos presentados, habría que separar estos dos usos.

Desde el punto de vista geográfico, aunque el presente estudio no ofrece datos cuantitativos, ha sido posible observar de manera general algunas diferencias en la frecuencia de uso de la interpretación amorosa. Así pues, encontramos una abundancia de casos en Argentina, Colombia, Venezuela y Panamá, al contrario de Chile, Perú, Ecuador y España. Dejamos para un futuro estudio el examen detallado de estas diferencias.

Por lo que respecta al caso particular de Paraguay, existe en este país una variante pronominal de la construcción activa, a saber, [NOM + pronombre reflexivo + *gustar* + *de*] con el significado de atracción amorosa, fenómeno que apenas había sido descrito previamente, y que también surge en otros países donde existen otras estructuras sintácticas de *gustar*, como en España, Puerto Rico, Costa Rica, Argentina y Uruguay. Parece que esta construcción con pronombre reflexivo no solo presenta el significado sentimental, sino también la interpretación de ‘agradar’, que se documenta en Paraguay, Colombia y Chile.

En un futuro trabajo habrá que complementar el presente estudio con la inclusión de los aspectos cuantitativos de los esquemas sintácticos descritos aquí, así como de los diferentes significados asociados a ellos. Asimismo, habrá que examinar los significados que surgen en la estructura nominativa sin complemento preposicional [NOM + *gustar* + SN] y en la dativa [DAT + *gustar*], y conocer si hay preferencias diatópicas por alguna construcción sintáctica.

### Bibliografía

- Academia Chilena de la Lengua 2001. *Diccionario de uso del español de Chile*, Santiago de Chile: ASALE.
- Aguilera Jiménez, D. 2013. *Voces no españolas utilizadas en la prensa escrita del Paraguay*, Valencia: Universidad de Valencia, tesis de doctorado.
- Bareiro Saguier, R. 1994. Expresiones en guaraní y paraguayismos en *Hijo de hombre, América: Cahiers du CRICCAL*, 14, 87-93.
- Bertolotti, V. 2014. Pronombres posesivos en el español rioplatense: tres casos de reanálisis, *Traslaciones*, 1(1), 56-74.
- Bouzouita, M. En prep. The diatopic distribution of the use of possessive pronouns instead of verbal prepositional phrase complements in Spanish.
- Bouzouita, M. y Casanova, V. 2017. De los creadores de *al lado mío* llega *él habla tuyo*: El complemento posesivo en el ámbito verbal. Una aproximación diatópica y sociolingüística al fenómeno, Comunicación presentada en el *XVIII Congreso Internacional de la ALFAL*, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia (24-28 de julio de 2017).
- Bouzouita, M. y Pato, E. En prep. *¿Por qué no gustas mío, como yo gusto tuyo?* El verbo *gustar* y su complemento posesivo en español actual.
- Casanova, V. En prensa. El uso del complemento posesivo verbal por el complemento de régimen preposicional en español actual, *Moderna Språk*.
- Brown, E. 2016. On the utility of combining production data and perceptual data to investigate regional linguistic variation: The case of Spanish experiential *gustar* 'to like, to please' on Twitter and in an online survey, *Journal of Linguistic Geography*, 3.2, 47-59.
- Cárdenas Molina, G. et al. 2000. *Diccionario del español de Cuba*, Madrid: Gredos.
- Chuchuy, C. coord., 2000. *Diccionario del español de Argentina*, Madrid: Gredos.
- Corominas, J. y Pascual, J. A. 1991. *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, Madrid: Gredos.
- Di Tullio, A. 2015. El español de América y la tradición prescriptiva, *Representaciones*,

- XI.2, 117-147.
- Donni de Mirande, N. E. 1996. Argentina-Uruguay. En Alvar, M., coord., *Manual de Dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona: Ariel, 209-221.
- Elizaincín, A. y González, M. 2016. El cambio lingüístico *gusto de X* → *me gusta X*, *Lingüística y Literatura*, 69, 253-268.
- Elizaincín, A. 2012. Motivación y origen de los cambios lingüísticos. En Cánepa, G. et al., coord., *Español al Sur*, Montevideo: ANEP-Consejo de Formación en Educación, 357-377.
- Enrique-Arias, A. y Bouzouita, M. 2013. La frecuencia textual en la evolución histórica de los clíticos pronominales en español, *Iberoromania*, 77, 29-46.
- Iribarren, J. M. y Ollaquindia, R. 1984. *Vocabulario navarro*, Pamplona: Instituto Príncipe de Viana.
- Kany, Ch. E. 1969. *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos.
- Lara, L. F., dir., 2011. *Diccionario del español de México*, Ciudad de México: El Colegio de México.
- Mairal Usón, R. 2012. *Teoría Lingüística: Métodos, herramientas y paradigmas*, Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.
- Malcuori, M. 2014. Gramática: descripción y norma, Discurso de ingreso a la Academia Nacional de Letras, Montevideo, (8/05/2014), disponible en: [www.mec.gub.uy/academiadeletras/Academicos/Malcuori.htm#\\_ftn12](http://www.mec.gub.uy/academiadeletras/Academicos/Malcuori.htm#_ftn12)
- Mare, M. 2012. *Proyecciones funcionales en el ámbito nominal y concordancia: un abordaje en términos de variación*. Córdoba (Argentina), Universidad Nacional de Córdoba, tesis de doctorado.
- Martinen Larsson, M. y Bouzouita, M. 2018. Un análisis variacionista de las construcciones adverbiales locativas con complementos preposicionales y posesivos en Twitter, *Moderna Språk*, 112.1, 1-39.
- Melis, Ch. y Flores, M. 2018. The dative experiencer of Spanish *gustar*. En Bouzouita, M., Sitaridou, I. y Pato, E., eds., *Studies in Historical Ibero-Romance Morpho-Syntax*, Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 123-147.
- Melis, Ch. 1998. Sobre la historia sintáctica de *gustar*. En García Turza, C., González Bachiller, F. y Mangado Martínez, J. J., eds., *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño: Universidad de la Rioja, 295-305.
- Moliner, M. 1970/2016. *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- Moreno Cabrera, J. C. 1994. *Fundamentos de sintaxis general*, Madrid: Síntesis.
- Moreno de Alba, J. G. 1992. *El español en América*, Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica.
- Palacios, A. 2016. Dialectos del español de América: Chile, Río de la Plata y Paraguay. En Gutiérrez-Rexach, J., coord., *Enciclopedia de lingüística hispánica*, Nueva York: Routledge, 330-340.
- Pato, E. 2010. Mediación y migración. La aparición del adverbio *casimente* en español dominicano, *Diálogo de la Lengua*, II, 55-65.
- Pato, E. y de Benito, C. 2017. *Tráenolos para comérnolos* o la ‘transposición’ del clítico en español actual, *Philologica Jassyensia*, XIII.1, 121-136.
- Picallo, M. C. y Rigau, G. 1999. El posesivo y las relaciones posesivas. En Bosque, I. y Demonte, V., dirs., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, 973-1023.
- Real Academia Española 2017. *Diccionario de la lengua española*, Madrid: RAE.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española 2009. *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.
- Sánchez, A. 2001. *Gran diccionario del español actual*, Madrid: SGEL.
- Santamaría, F. J. 1983/2005. *Diccionario de mejicanismos*, Ciudad de México: Porrúa.
- Siemund, P. 2009. Linguistic universal and vernacular data. En Filppula, M., Klemola J. y

- Paulasto, H., coords., *Vernacular Universals and Language Contacts. Evidence from Varieties of English and Beyond*, Nueva York: Routledge, 323-348.
- Suances-Torres, J. 2000. *Diccionario del verbo español, hispanoamericano y dialectal*. Barcelona: Herder.
- Vázquez Rozas, V. 2006. *Gustar*. En Clancy Clements J. y Yoon, J., coords., *Functional approaches to Spanish syntax. Lexical semantics, discourse and transitivity*, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 80-114.
- Vázquez Rozas, V. y Rivas, E. 2007. Un análisis construccionista de la diacronía de *gustar*. En Ibarretxe-Antunano, I., Inchaurrealde, C. y Sánchez, J., coords., *Language, mind and the lexicon*, Frankfurt: Peter Lang, 143-164.
- Vidal de Battini, B. E. 1964. *El español de la Argentina*, Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación.
- Willis, D. 2016. Using Twitter to investigate the diffusion of syntactic innovations, Comunicación presentada en workshop *Using Twitter for Linguistics Research*, Canterbury, University of Kent (31 de mayo de 2016).